

1703 : HILLESHÖG FRO AB, HILLESHÖG SEED Co Ltd.
P.O. Box 86
S-26122 Landskrona

. 18. Verenigde Staten van Amerika — Etats Unis d'Amérique

1802 : PIONEER HI-BRED INTERNATIONAL INC.
700 Capital Square, 400 Locust Street,
USA-Des Moines, Iowa 50309

1809 : RUTGERS STATE UNIVERSITY
P.O. Box 231
USA-New Brunswick N.J. 08903

20. Cyprus — Chypre

2001 : AGRI SEED AGRICULTURAL PRODUCTS LIMITED
Julia House 3 th. Dervis Street P.O. Box 3589
CYP-Nicosia

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van
27 juni 1994.

De Minister voor Landbouw,
A. BOURGEOIS

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 27 juin 1994.

Le Ministre de l'Agriculture,
A. BOURGEOIS

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 94 — 2030

1 JUNI 1994. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen (1)

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een in de artikelen 127 tot 129 van de Grondwet bedoelde aangelegenheid.

Art. 2. Aan artikel 4 van het decreet van 19 juli 1973 tot regeling van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en de werknemers, alsmede van de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, waarvan § 3 werd vernietigd bij arrest van het Arbitragehof van 30 januari 1986, worden een nieuwe § 3 en een § 4 toegevoegd die luiden als volgt :

« § 3. alle werkaanbiedingen, in welke vorm ook, uitgaande van de werkgever teneinde de werknemer te werven;

§ 4. alle betrekkingen tussen werkgevers en de sollicitanten, voorafgaande aan het arbeidscontract en de eigenlijke tewerkstelling, ongeacht het feit of er al dan niet een arbeidscontract tot stand komt.

De werkgever kan meertaligheid eisen van de sollicitant en de kennis van andere talen bij sollicitanten toetsen tijdens de selectieperiode. »

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 1 juni 1994.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Cultuur en Brusselse Aangelegenheden,

H. WECKX

(1) Zitting 1993-1994.

Stukken. — Voorstel van decreet : 427, nr. 1. Amendement : 427, nr. 2. Verslag : 427, nr. 3.
Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 19 mei 1994.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 94 — 2030

1^{er} JUIN 1994. — Décret modifiant le décret du 19 juillet 1973 réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprises, prescrits par la loi et les règlements (1)

Le Conseil flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret régit une matière visée aux articles 127 à 129 de la Constitution.

Art. 2. A l'article 4 du décret du 19 juillet 1973 réglant l'emploi des langues en matière de relations sociales entre employeurs et travailleurs, ainsi qu'en matière d'actes et de documents d'entreprises, prescrits par la loi et les règlements, dont le § 3 a été annulé par l'arrêt de la Cour d'Arbitrage du 30 janvier 1986, il est ajouté un nouveau § 3 et un § 4, rédigés comme suit :

« § 3. toutes offres d'emploi, sous quelque forme que ce soit, qui émanent de l'employeur et tendent à recruter un travailleur;

§ 4. toutes relations entre employeurs et postulants, préalables au contrat de travail et à l'emploi proprement dit et aboutissant ou non à un contrat de travail.

L'employeur peut exiger que le postulant connaisse plusieurs langues et peut vérifier ces connaissances linguistiques au cours de la période de sélection. »

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 1^{er} juin 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de la Culture et des Affaires bruxelloises,

H. WECKX

N. 94 — 2031

[S-C — 35902]

15 JUNI 1994. — Decreet tot opheffing van sommige bepalingen van het decreet van 12 december 1990 betreffende het bestuurlijk beleid en van sommige bepalingen van het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten en tot opheffing van wettelijke bepalingen inzake prioritaire aanwerving bij de diensten van de Vlaamse regering (2)

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij, regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een in de artikelen 127 tot 129 van de Grondwet bedoelde aangelegenheid.

Art. 2. In het decreet van 12 december 1990 betreffende het bestuurlijk beleid worden de artikelen 78 tot 96, gewijzigd bij de decreten van 23 oktober 1991 en 1 juli 1992, en artikel 97, § 2, opgeheven.

Art. 3. Artikel 97, § 1, van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. De personeelsleden met een precair statuut van de diensten van de Vlaamse regering die onder toepassing vallen van de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut en die niet geslaagd zijn voor de vóór 31 december 1991 aangekondigde examens die georganiseerd worden in het kader van de overgangsbepalingen van deze wet, genieten bij voorrang de organieke regeling voor het in dienst nemen van contractuelen, zoals bepaald in artikel XIV. 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel. »

Art. 4. Het koninklijk besluit nr. 46 van 10 juni 1982 betreffende de cumulaties van beroepsactiviteiten in sommige openbare diensten, gewijzigd bij de wet van 28 december 1983 en bij de koninklijke besluiten nr. 142 van 30 december 1982, nr. 424 van 1 augustus 1986 en nr. 445 van 20 augustus 1986, wordt, met uitzondering van de artikelen 4, 5 en 9bis, opgeheven wat betreft het personeel waarop het besluit van de Vlaamse regering van 24 november 1993 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap en de rechtspositie van het personeel, inzonderheid deel IV, van toepassing is of toepasselijk verklaard wordt.

Art. 5. Opgeheven worden wat betreft de aanwerving van het personeel van de diensten van de Vlaamse regering :

— de wetten van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 tot verzekering van de wederopneming der gemobiliseerde Belgen in hun bediening en tot toekenning aan de oorlogsinvaliden, oudstrijders, leden van de weerstand, politieke gevangenen, oorlogsweduwen en -wezen, gedeporteerden, arbeidsweigeraars en andere slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945 van een prioriteitsrecht voor de toegang tot de openbare betrekkingen, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 19 juni 1947, gewijzigd bij de wetten van 20 december 1957, 1 december 1969, 12 december 1983 en 22 december 1989, het koninklijk besluit nr. 103 van 20 oktober 1982 en de koninklijke besluiten van 27 juni 1962 en 12 april 1965;

— de artikelen 3, 4 en 7 van het koninklijk besluit nr. 4 van 28 januari 1953 waarbij verschillende in oorlogstijd geldende wetbepalingen op de leden van het expeditiekorps van Korea, van toepassing worden verklaard;

(1) *Session 1993-1994.*

Documents. — Proposition de décret : 427, n° 1. Amendement : 427, n° 2. Rapport : 427, n° 3.

Annales. — Discussion et adoption. Séances du 19 mai 1994.

(2) *Zitting 1993-1994.*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 534, nr. 1. — Verslag : 534, nr. 2.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 1 en 2 juni 1994.